

135 COM

Chez Riviera PIZZA 2 pour 1

plus 4 liqueurs pour les médiums
ou 6 liqueurs pour les larges
751, boul. St-Joseph
777-7775

Pizza - poulet - mets italiens
Salon de billard au 2^e étage

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 30 - No 1 1^{er} JANVIER 1997 16 pages



Valide jusqu'au
7 janvier 1997

Au Mini-Marché Mont-Bleu
774 St-Joseph
770-9464
770-9912/770-2154

Buffet #1

1 bœuf de 20 cmx de
poulet, 1 frite gros format,
1 patate spuds format
moyen, 1 sauce brune
moyenne, 1 sauce BBQ
format moyen, 4 salades
au choix format moyen

34.59\$ + taxes

AVEC 2L GRATUIT
Pour 8 personnes et plus.

Livraison de 11 h à 23 h

Actualités

Rétrospective de 1996

Le Régional retrace avec vous les événements qui ont marqué de façon significative l'actualité hulloise en 1996. Des dossiers comme le Casino, la restructuration de la fonction publique hulloise, les inondations, la Coupe Memorial et bien d'autres sont autant de moments importants de la vie hulloise au cours de la dernière année.

Pages 3 à 10

Sports

Les Olympiques bougent encore

Les Olympiques de Hull ont fait l'acquisition de deux nouveaux joueurs soit le gardien Martin Biron et le défenseur Martin Ethier, tous deux des Harfangs de Beauport. En retour, les Hullois ont cédé les arrières Russell Smith et Dmitri Tulkunov.

Page 13

Les midgets arrivent

Le tournoi midget Kiwanis se mettra en branle dans moins d'une semaine à l'aréna Robert Guertin de Hull. Encore cette année, les formations québécoises pourront-elles répéter l'exploit de l'an dernier alors que Gatineau, dans le AA, et Laval-Laurentides-Lanaudière, dans le AAA, avaient dominé le tournoi?

Page 13

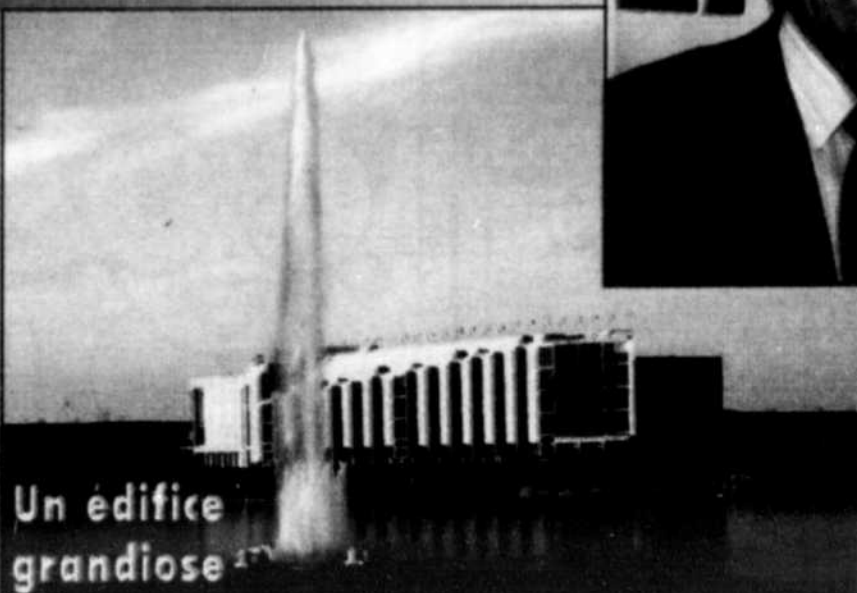
Bye Bye 1996



Mission sur la Promenade



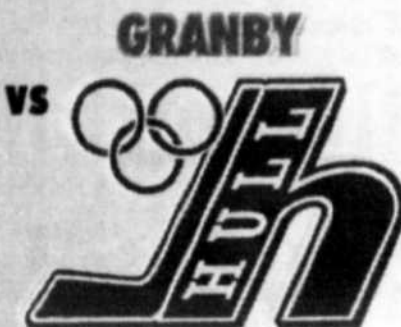
La Coupe Memorial



Un édifice grandiose

Des pluies diluviennes

Pour le congé du Nouvel An,
nos bureaux seront fermés
les 1^{er} et 2^e janvier



Dimanche 5 janvier à 19h00

DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES
ET SERVICES FINANCIERS

Un trésor, ça se protège!



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances
Une présence rassurante

Le courtier peut guider votre choix parmi la multitude de produits offerts par plus de 150 assureurs. Il vous recommandera sûrement une assurance du Groupe Commerce, une protection vraiment adaptée à vos besoins.

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce, une équipe rassurante!



31 Laval, Hull, Québec 771-8361 Fax : 771-4226

Une équipe dynamique de chez-nous!

EN BREF

FILLES D'ISABELLE

L'Ordre des Filles d'Isabelle cercle 726 de Hull tiendra sa première réunion le mercredi 8 janvier à 19h30 au local des Chevaliers de Colomb du boulevard St-Joseph à Hull. Pour information, communiquer avec Bernadette au 771-4900.

COLLECTE D'ARBRES DE NOËL

La Ville de Hull demande la collaboration des citoyens afin de décorer le parc Jacques-Cartier dans le cadre de Bal de Neige. Toutes les personnes intéressées pourront déposer leurs arbres à des endroits indiqués au parc Jacques-Cartier du 28 décembre au 10 janvier.

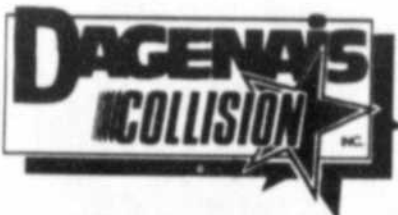


ASSOCIATION ATHLÉTIQUE ET SOCIALE HULL-VOLANT

161 Notre-Dame, Hull
778-2006



*Joyeux Noël
et Bonne Année
de la part de toute l'équipe*



*Là où le service
au client est assuré !*

220 St-Rédempteur, Hull
776-4345



**Les Cuisines
Gariépy enr.**

Design et fabrication
sur mesure

... Gilles Gariépy ...
prop.

*Nous remercions
toute notre clientèle
pour l'encouragement
apportée en 1996.*

*À tous, nous vous souhaitons
un JOYEUX NOËL et une
NOUVELLE ANNÉE remplie
de BONHEUR*

150, ch. Freeman, Hull (Qc) J8Z 2B4
Tél. : (819) 777-1860



RÉPARATION DE CARROSSERIE
PEINTURE D'AUTO



GARAGE PETE
DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL LTÉE

48 Frontenac, Hull, Québec - J8X 1Z1
777-7692 / 777-7794

Fax : 777-9786

DÉPANNEUR MARCHÉ DU DÔME
291, ch. Freeman, Hull 770-9053

PASSEZ DE *Joyeuses Fêtes!*



- BIÈRE • VIN
- BOULANGERIE
- PÂTISSERIES
- TOURTIÈRES
- 6/49
- VIDÉO *Spécial lundi & mardi
2 pour 1*

*Julie et Alain, propriétaires
vous remercient pour votre encouragement!*

**Résidence
BRUNET**

100, boul. Cité des Jeunes, Hull (coin St-Raymond)

*Joyeuses Fêtes
de la part de la direction
et tout le personnel*
ATTENTION GENS DU 3e ÂGE
Pour renseignements sur la location, appelez
778-6070



BEAUDRY, BERTRAND AVOCATS
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

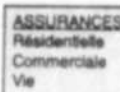
*L'équipe de Beaudry, Bertrand
remercie clients et amis
pour leur participation au succès
de l'étude et à l'occasion
de la période des fêtes leur souhaitent
santé et prospérité pour l'année 1997!*

Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, suite 400, Hull 770-4880



MCCOLGAN
et associés courtiers d'assurance
Division de 3049647 Canada Inc.

*On vous souhaite la paix et le bonheur
durant les fêtes et pour l'année 1997*



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances
Une présence rassurante



Votre courtier
d'assurance comprend

181, rue Principale, Aylmer, Qc. J9H 6A6
Tél. : (819) 684-4433 Fax. : (819) 684-3185
Ligne watt : 1-800-663-8878

Chez Tante Marie

200, boul. St-Joseph, Hull

*La direction et les employés
de votre magasin
Chez Tante Marie
souhaitent à tous leurs
clients et amis ses...*



Meilleurs

Voeux...

*de Santé
et Bonheur
tout au long de
l'année 1997*

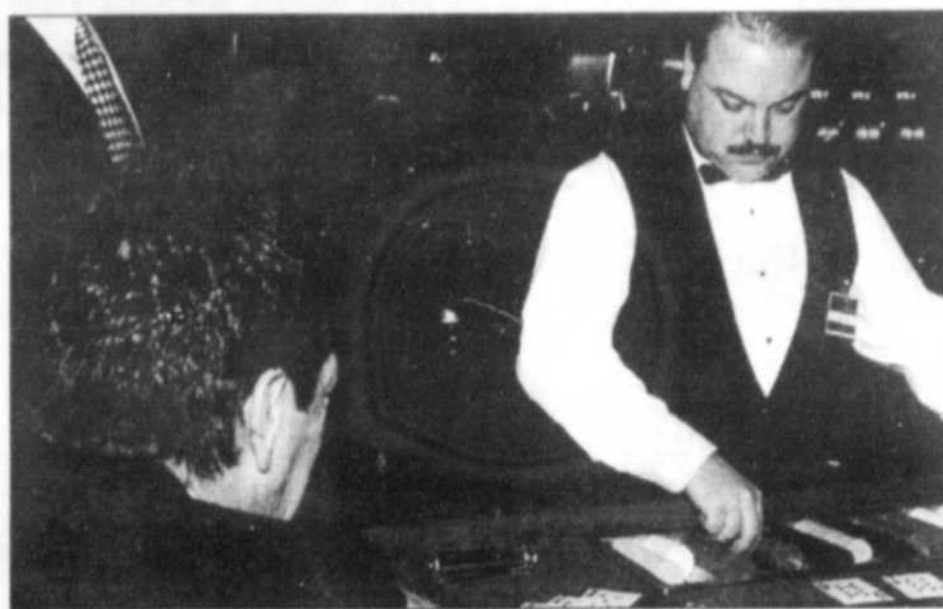


BYE BYE 1996

NDLR. En cette fin d'année, il est intéressant de jeter un regard en arrière pour se rappeler quelques événements qui ont marqué l'actualité de notre ville.

Au cours de l'année 1996, la population de Hull a vécu des moments de joie, des tragédies, des débats politiques et autres faits marquants.

Le Régional vous propose donc de revivre quelques-uns de ces moments grâce à des textes et des photographies prises au fil des douze derniers mois. Bonne Année 1997.



Le Casino de Hull a accueilli plus de 11 000 personnes lors de sa première journée d'opération

JANVIER

Hull se lance dans la réorganisation administrative

En 1996, comme bien d'autres villes de l'Outaouais, Hull se lance dans une nouvelle ère administrative. C'est le maire de Hull, Yves Ducharme, qui en avait fait le souhait lors de son discours du budget en janvier 1996 en faisant allusion à son pro-

jet de réorganisation administrative.

Concrètement, le Conseil municipal avait exprimé le souhait que la fonction publique hulloise soit plus efficace, mieux appréciée de sa clientèle (citoyens) et moins coûteuse.

Projet de jumelage aux incendies

Sans revenir avec un projet de fusion des villes de Hull et Aylmer, la Ville de Hull garde en tête cette éventualité mais tente plutôt d'appliquer des ententes de services plutôt qu'une fusion pure et simple.

Avec la construction de ses nouvelles casernes d'incendie et surtout celle du chemin de la Montagne, la Ville de Hull a donc mis sur pied un projet d'entente inter-municipale avec Aylmer sur la protection des incendies. Après avoir soumis sa proposition à la Ville d'Aylmer, Hull a

essuyé un refus de la part de sa voisine, cette dernière préférant investir dans son propre service plutôt que de laisser Hull diriger les opérations.

Atelier mécanique indépendant
Spécialiste HONDA-VOLKSWAGEN-
VOITURES JAPONAISES

Mécanique automobile
Luc Desjardins
3 St-Jean Bosco, Hull 778-2799
Depuis 1983

BONNE ANNÉE À TOUS !

L'honorable Marcel Massé
Président du Conseil du Trésor

Monsieur le ministre,

Cette année, nombre de Hullois et d'Aylmerois n'ont pas reçu vos traditionnels souhaits de Noël et du Nouvel An. Après avoir brillé par votre absence lors du violent orage du 8 août dernier, au lieu de prêter assistance aux milliers de sinistrés de l'Outaouais, c'est certainement un nouvel oubli de votre part.

Puisque vous êtes maintenant le ministre responsable de l'administration de la Loi sur les langues officielles, je réitère que je croirai en la sincérité de votre message des Fêtes de l'année dernière lorsque vous aurez convaincu votre collègue des Affaires étrangères que cette Loi constitutionnelle, appuyée par une jurisprudence incontournable, produit des effets juridiques. Et qu'en conséquence, son ministère doit me réintégrer dans mes fonctions, ou régler hors cour le contentieux inscrit en Cour fédérale suite à une infraction à la Loi dûment constatée le 18 août 1994 par le Commissaire, M. Victor C. Goldbloom.

Ma famille et moi saisissons cette occasion pour vous souhaiter, à votre famille et à vous-même, une Bonne et Heureuse Année 1997.

L-Hubert Leduc
Aylmer

40^e ANNIVERSAIRE



Le 31 décembre 1956, Cécile Dion et Donald Villeneuve se mariaient à l'église St-Jean Bosco pour ensuite partir en voyage de Noces sur le tramway direction Aylmer... Peu après, le premier de leurs 8 enfants se présentait. Félicitations Maman et Papa et bon anniversaire de tous vos 8 enfants.

13 petits-enfants et amis.

L'UNAM s'installe à Hull

C'est à la fin du mois de janvier dernier que l'Université Autonome du Mexique a annoncé qu'elle faisait l'acquisition de l'édifice du 55 Promenade du Portage pour

y établir les locaux de son campus hullois. Cette "école d'extension" est la deuxième à être établie à l'extérieur du Mexique, la première étant à San Antonio au Texas.

FÉVRIER

150 ans de présence des Oblats

C'est en 1846 que les premiers missionnaires Oblats débarquèrent à Hull, tout d'abord pour se mettre au service des hommes de chantier. 150 ans plus tard, les Oblats ont laissé des traces tangibles témoignant de l'évolution de notre région.

Donc, 1996 marquait le 150^e anniversaire de la présence des Oblats chez-nous. Plusieurs activités ont marqué cette date historique et ont fait revivre le travail de grands bâtisseurs tel le Père Louis Reboul, Moïse Desjardins et Arthur Guertin.

Hull s'attaque aux cantines mobiles

Les propriétaires de cantines mobiles opérant sur le territoire hullois ont eu une mauvaise surprise en 1996 alors que la Ville de Hull a adopté un règlement municipal visant à restreindre la prolifération de ce genre de commerce en les confinant dans des secteurs déterminés préalablement.

Ce nouveau règlement permet donc l'opération de ces commerces uniquement dans les secteurs des parcs d'affaires Richelieu et du Ruisseau ainsi qu'aux angles St-Joseph\Isabelle, St-Joseph\Mutchmore et St-Joseph-Taché. De plus, ces cantines devront être véritablement être mobiles.

VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR???

L'équipe des Services Financiers & Services Spéciaux de
SAMSON BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.



Roch Bernier,
CA, CIP
Syndic



Daniel Trudel
Administrateur

Communiquez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 770-3221 et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous.

Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises. Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!!

Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances. Téléphonnez-nous dès maintenant!!!

SAMSON BÉLAIR
DELOITTE &
TOUCHE INC.

Samson Bélaire / Deloitte & Touche Inc.
25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8
Tél. : (819) 770-3221 / Fax : (819) 770-9662



MARS

Le Comité Casino remet son rapport

Un groupe de travail surnommé le Comité Casino et présidé par le conseiller municipal Roch Cholette remettait ses recommandations en mars dernier. Le président avait alors clairement indiqué que les gens d'affaires devront saisir cette opportunité afin de profiter au maximum des retombées du Casino.

Le principal objectif du Comité était de relever les champs d'intérêts pouvant attirer la collaboration du milieu des affaires, évaluer les interventions municipales et éviter les erreurs commises lors de l'arrivée du Musée canadien des civilisations alors perçu comme une véritable manne pour les commerces hullois. On se rappellera que peu d'entre-eux avaient su profiter de cet équipement touristique. Le comité rassemblait une soixantaine d'intervenants représentant 11 organismes socio-économiques.



L'édition 1996 du Tournoi international de hockey midget Kiwanis aura été marquée par la domination des équipes du Québec. Sur la photo, les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière furent déclarés champion dans la classe AAA alors que les Ambassadeurs de Gatineau ont mérité le titre dans la classe AA.

René Nadeau à la direction de la CSO-H

Suite à la retraite de Monique Cyr, directrice générale de la CSO-H en avril 1995, la commission scolaire était sans capitaine depuis ce temps. René Nadeau, qui assurait alors l'intérim, a reçu la confiance des commissaires et occupe depuis ce temps le siège de directeur général.

Le Casino de Hull ouvre ses portes

L'ouverture du Casino de Hull fut sans contredit l'événement marquant de l'année 1996 à Hull et dans l'Outaouais. L'édifice de quelque 150M\$ a accueilli ses premiers visiteurs le dimanche 24 mars. Lors de l'ouverture, la maison de jeux hullois a reçu 11 076 personnes. Quelques heures avant l'ouverture, près de 5000 personnes étaient déjà devant la porte.

A l'ouverture, la direction du Casino avait évalué à 5000 personnes par jour. On sait déjà qu'à l'été dernier, le Casino avait accueilli son deux millionième visiteur.

AVRIL

Plus de temps supplémentaire

La Ville de Hull a encore fait un pas de plus dans sa réorganisation administrative en coupant la rémunération des cadres pour le temps supplémentaire. Au lieu de recevoir de l'argent, ces derniers seront désormais compensés par des congés supplémentaires.

Les enseignes ciblées par Hull

La Ville de Hull a appliqué un règlement municipal concernant l'affichage extérieur en se débarrassant la ville des enseignes illégales installées par des commerçants le long des artères commerciales de la municipalité.

C'est la façon plutôt cavalière d'agir dans ce dossier qui avait soulevé l'ire des commerçants. Les propriétaires de ces enseignes n'avaient pas été avertis au préalable afin qu'ils corrigent la situation. Les enseignes jugées illégales étaient celles installées sur les emprises de la Ville ou les poteaux d'utilité publique.

St-Raymond ne disparaîtra pas

Au cours du mois d'avril, le conseiller municipal Pierre Chénier avait exprimé le voeu de voir le nom du boulevard St-Raymond changé pour celui du boulevard du Casino. Lorsque cette proposition fut rendue publique, un tollé de protestation s'est mis en branle et une pétition de citoyens a rapidement circulé.

A la suite de divers pression, le conseiller Chénier avait alors retiré son avis de motion à cet effet.

NE MANQUEZ PAS...

notre

Plus Grand Solde De l'Année

Jusqu'à **70%** de rabais

Literie et Lingerie Mode
6 JOURS SEULEMENT!
Hâtez-vous les stocks s'envolent !

TRÉSOR DE LA LITERIE
LINEN SUPERSTORE



Solde d'épuisement des stocks Non tel qu'illustré
Lingerie et Literie Mode Jusqu'à **70%** de rabais
Springmaid, Martex, Wamsbte, Crocstill, Royalton, et plus encore...
Ex. Nouasse de couette en percale à partir de 29,99\$; Douillette en percale à partir de 29,99\$ et plus encore...



Rafraichissez Votre **Chambre A Coucher** **69⁹⁹\$**
Maggies Garden
Grandeur en chambre rég. jusqu'à 289,99\$
Nouasse de Couette, Jupe, Couvre-Oreiller(s) incisés



Serviette de bain Royal Velvet **6⁹⁹\$**
rég. jusqu'à 9,99\$



Couette en duvet d'ose blanche **129⁹⁹\$**
Double / Grand



Ensemble **Oreillers** Ultima **19⁹⁹\$**
(max. de 8) rég. 29,99\$



Non tel qu'illustré
Ensemble de Literie **99⁹⁹\$**
Lit humain modèles assortis

PLUS des centaines d'autres articles à liquider...

GATINEAU
25, chemin de la Savane
(Plaza Toys "R" Us)
568-2000

OTTAWA-EST
560, ch. Montréal
(angle St-Laurent)
741-5000

OTTAWA-SUD
2675 Alta Vista
(angle Bank)
521-5000

NEPEAN
194 Robertson
(Village Mews Plaza)
828-5000

ORLÉANS
Mail Place d'Orléans
(Près du Eaton - 3ème étage)
824-7550



Ouverture de la voie navigable

C'est sous un soleil radieux que plusieurs personnalités de l'Outaouais ont participé à l'ouverture officielle de la voie navigable conduisant au Casino de Hull. Cet équipement vient compléter les installations récréo-touristiques entourant le casino hullois.

La voie navigable, aménagée au coût de 5M\$ permettra aux plaisanciers d'accéder au Casino par le lac Leamy. Le Casino a contribué pour 4M\$ à la construction de la voie alors que Hull a injecté 800 000\$ et la CCN a ajouté 400 000\$. Le quai du Casino peut accueillir 20 embarcations.

Hull veut la fermeture des bars à 2h

C'est au mois de mai que le conseiller Claude Bonhomme a exprimé le souhait de voir les bars de Hull et surtout de la Promenade du Portage fermer à 2h, tout comme ceux d'Ottawa.

A cette époque, le conseiller tentait de convaincre ses collègues de l'appuyer afin de demander la présentation d'un projet de loi privé à l'Assemblée nationale. On sait maintenant que le projet de monsieur Bonhomme s'est concrétisé.



LE PÈRE NOËL EST DANS LE ROUGE !
IL EN A TOUT DE SUITE PARLÉ À TEL-AIDE.

Faites comme lui...

Ottawa-Hull et environs

741.6433

Région Interurbaine

1.800.567.9699

MAI

La Coupe Memorial à Hull

Les gouverneurs de la Ligue de hockey junior majeur de Québec ont annoncé que les Olympiques de Hull seront les hôtes

du tournoi de la Coupe Memorial en mai 1997.

Ce prestigieux tournoi de hockey réunit les champions des trois ligues de hockey junior au pays ainsi que l'équipe hôte. Le tournoi aura lieu du 10 au 18 mai et une foule d'activités se dérouleront en marge du plus important événement de hockey junior au Canada.

Mattress Mart

PRIX COUPÉS

SPRING AIR Sealy Serta

Posturepedic DOBEL COSCO KINGS DOWN SINCE 1904

Incroyable solde d'après-Noël
Nos prix sont plus bas que partout ailleurs

AUCUNE TAXE
TPS ET TVP Incluses dans tous les prix vous voyez le prix que vous payez

CHOIX DE 38 MODELES... VOICI 8 EXEMPLES

<p>ORTHOPEDIC RESSORTS FERMES Des centaines de ressorts en acier trempé. Bourre isolante en mousse. Recouvrement en coton imprimé. Base assortie. Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td></tr> <tr><td>139\$</td><td>169\$</td><td>189\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	139\$	169\$	189\$	<p>SPRING-O-PEDIC FERME 312 RESSORTS Ressorts en acier trempé calibre 3. Bourre isolante en mousse double épaisseur. Recouvrement matelassé de linceul. Modèle "Century" très populaire. Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td></tr> <tr><td>209\$</td><td>269\$</td><td>329\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	209\$	269\$	329\$	<p>SEALY BACKSAVER 608 RESSORTS Ressorts Sealy doubles en acier trempé. Recouvrement demassé. Bas prix fantastique!</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>318\$</td><td>398\$</td><td>449\$</td><td>698\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	318\$	398\$	449\$	698\$				
Jumeau	Double	Queen																								
139\$	169\$	189\$																								
Jumeau	Double	Queen																								
209\$	269\$	329\$																								
Jumeau	Double	Queen	King																							
318\$	398\$	449\$	698\$																							
<p>SEALY POSTUREPEDIC SUPPORT FERME Posturepedic est l'ensemble de qualité N° 1 en Amérique du Nord. Nombreuses caractéristiques. Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>398\$</td><td>498\$</td><td>598\$</td><td>878\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	398\$	498\$	598\$	878\$	<p>GRATUITE ! Monture de lit avec ens. 2 pièces</p> <p>Notre meilleur modèle avec roulettes. Garantie de remplacement 20 ans. Gratuite avec 34 modèles. Non incluses avec 4 modèles.</p>	<p>SERTA PERFECT SLEEPER 672 RESSORTS Un des ensembles les mieux cotés sur le marché. Fait pour durer. "Financ". Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>448\$</td><td>558\$</td><td>669\$</td><td>888\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	448\$	558\$	669\$	888\$								
Jumeau	Double	Queen	King																							
398\$	498\$	598\$	878\$																							
Jumeau	Double	Queen	King																							
448\$	558\$	669\$	888\$																							
<p>KINGSDOWN PLATEAU-COUSSIN CONFORT DE RÊVE Qualité et confort supérieurs d'un chef de file. "Express". Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>499\$</td><td>629\$</td><td>699\$</td><td>999\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	499\$	629\$	699\$	999\$	<p>SEALY POSTUREPEDIC PELUCHEUX OU FERME MOELLEUX Confort au choix. Qualité supérieure. Un de nos modèles les plus populaires. Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>599\$</td><td>729\$</td><td>799\$</td><td>1128\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	599\$	729\$	799\$	1128\$	<p>SEALY POSTUREPEDIC ULTRA PREMIUM Côté No 1 années après années. Ultra Premium est "le crème" des modèles Sealy. Ensemble 2 pièces</p> <table border="1"> <tr><td>Jumeau</td><td>Double</td><td>Queen</td><td>King</td></tr> <tr><td>699\$</td><td>799\$</td><td>899\$</td><td>1299\$</td></tr> </table>	Jumeau	Double	Queen	King	699\$	799\$	899\$	1299\$
Jumeau	Double	Queen	King																							
499\$	629\$	699\$	999\$																							
Jumeau	Double	Queen	King																							
599\$	729\$	799\$	1128\$																							
Jumeau	Double	Queen	King																							
699\$	799\$	899\$	1299\$																							

MATELAS

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble Matelas vendus séparément. Tous nos prix sont coupés.

JUMEAU 39"	59"	79"	109"	124"	139"	179"	249"	279"
DOUBLE	89"	119"	164"	189"	248"	319"	369"	469"
QUEEN	139"	189"	239"	298"	399"	489"	539"	

Modèles King également offerts

GATINEAU CENTRE DU SOMMEIL MATTRESS MART
VOISIN DE FUTURE SHOP LOBLAWS et TOY 'R' US
243-6683 Maloney, angle Gréber

PAYEZ EN JUILLET AUCUN

- acompte
- intérêt
- paiement

Notre régime de paiement est le meilleur. C'est simple et rapide et vous évitez les prix élevés des grands magasins. Informez-vous au magasin.

ESSAI CONFORT 60 JOURS
LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR

OUVERT AUJOURD'HUI 10 H À 18 H
OUVERT VENDREDI 10 H À 21 H

MasterCard VISA AMERICAN EXPRESS PAIEMENT DIRECT

JUIN

Crimes en hausse à Hull

C'est en juin dernier que le service de Police de la Ville de Hull remettait son rapport annuel indiquant une augmentation du nombre de crimes sur le territoire hulllois. C'est la première fois depuis 1991

que la criminalité augmente à Hull.

Par contre, les crimes contre la personne sont restés stables alors que les crimes contre la propriété sont en hausse de près de 5%.



Six nouveaux bâtisseurs ont fait leur entrée dans la légende de Hull en 1996. Le président du comité organisateur, Yvon Sabourin, en compagnie des bâtisseurs hulllois: le père Bernard Ménard, Yvon Grégoire, Bernard Duguay, Gaston Isabelle, Louis Lafrance et Donald Beauchamp.

Six nouveaux bâtisseurs

Deux individus, une famille, une entreprise, une congrégation religieuse et un association sociale ont été intronisés à titre de Bâtisseurs lors de la 8e édition du Festin des Bâtisseurs de la

Ville de Hull.

Les nouveaux bâtisseurs furent Louis Lafrance, le Dr Gaston Isabelle, la famille Grégoire, les Oblats, la maison funéraire Beauchamp et l'Amicale Cauvin.

Un prix pour les Editions Mont-Bleu

Les Editions de l'école secondaire Mont-Bleu, dirigées par l'enseignant Michel Lavoie et ses élèves, ont remporté le prix national "Projet en Tête" décerné annuellement par le ministère de

l'Éducation du Québec.

C'est grâce au premier ouvrage de la maison d'édition, Escapades printanières, un recueil de nouvelles écrites par 22 auteurs, que ce prix leur a été décerné.

JUILLET

Montcalm/St-Joseph en chantier

Les commerçants du secteur de l'intersection Montcalm/St-Joseph et Laramée à Hull sont convoqués à une réunion d'information relativement aux importants travaux urbains qui doivent commencer.

Ces travaux au coût de quelque 2,5\$ millions impliquent la reconstruction des services d'aqueduc et d'égout, l'enfouissement des fils électriques et le réaménagement de l'intersection problématique.

Des citoyens stoppent la ville

L'Association des citoyens de Hull et ses alliés opposés à un règlement d'emprunt pour l'acquisition du tronçon de chemin de fer l'épi Laman gagne son pari

en réussissant à convaincre 854 citoyens à signer le registre ouvert à la suite de l'adoption de ce règlement d'emprunt par le conseil municipal.

L'Outaouais se mobilise

Il n'a fallu que quelques jours pour que l'Outaouais se mobilise afin de venir en aide aux sinistrés des inondations du Saguenay.

4,64M\$ à travers le pays. En Outaouais, les gens ont été particulièrement généreux.

Les témoignages de solidarité sont parvenus rapidement de tous les coins de la région. En moins d'une semaine, la Croix Rouge a amassé quelque

A titre d'exemple, quelques heures ont suffi aux animateurs de la station radiophonique CJRC pour recueillir 12 000\$ provenant de dons acheminés par près de 700 personnes.



71, rue
EDDY,
Hull
773-3466

Soirées KARAOKE

du mercredi au samedi
de 20 h à 1 h du matin

CONCOURS et TIRAGES

TIRAGES SURPRISES TOUS LES SAMEDIS SOIRS

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

LE
RÉGIONAL
HULL

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

Publié par 3256669 Canada Inc.
une filiale du Groupe
Transcontinental G.T.C. Ltée

OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Programme d'habillage
de votre site Web



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Ryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES

Réal Robert
André-Anne Bonin
Terry Lafleur
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Johanne Charlebois
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1an / Étranger \$62-1an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

AOÛT

L'Italie lance les premières bombes

Les derniers préparatifs vont bon train en vue du premier spectacle des Grands Feux du Canada. Ce sont les représentants de l'Italie qui auront l'honneur d'inaugurer ce premier festival pyrotechnique hullois.

Dans les jours qui précèdent l'événement, on s'affaire à installer les gradins qui longeront la rive du lac et on attend fébrilement l'arrivée du directeur technique et de l'équipe pyrotechnique.



SEPTEMBRE

Les communications à Hull

La Ville de Hull abolit son service des communications et procède à une redéfinition de sa politique de communications dont le but est, officiellement, d'améliorer la diffusion de l'information vers le public et de réaliser des économies. Dans le sillon de cette restructuration, le directeur des communications, Louis-Paul Guindon, devient directeur des loisirs.

Le budget d'opération de la CSOH est passé de 62,3M\$ l'an dernier à 60M\$ cette année.

Hull sonde ses citoyens

Les citoyens de Hull affichent un niveau très élevé de satisfaction à l'égard de la qualité de leurs services municipaux révèle le sondage Léger/Léger rendu public la semaine dernière. Le sondage réalisé par téléphone entre le 21 juin et le 14 juillet auprès de 1253 répondants souligne que 76 pour cent des Hullois sont satisfaits des services. Il s'agit d'un taux plus élevé que le moyenne des villes québécoises.

Un déluge s'abat sur Hull

Après le Saguenay, la Côte-Nord, Charlevoix et l'Estrie, l'Outaouais doit à son tour faire face à des pluies diluviennes qui entraînent des inondations. Des centaines de Hullois doivent employer leur temps au nettoyage du sous-sol de leur résidence inondé. Quelques jours seulement après le déluge qui s'est produit le 8 août, l'hôtel de ville dénombre 244 cas d'inondations à Hull.

Virage à droite

La Ville de Hull fait front commun avec la Société de transport et la Communauté urbaine de l'Outaouais pour demander le virage à droite au feu rouge pour les automobilistes. Une résolution en ce sens du conseil sera transmise au ministère des Transports à Québec.

Hausse des taxes scolaires

La Commission scolaire Outaouais-Hull augmente sa facture de taxe pour 1996-97. Le taux passe de .2257\$ du 100\$ d'évaluation en 1995 à .2696\$ du 100\$ en 1996. La hausse est surtout attribuable aux coupures des transferts du gouvernement provincial dans le secteur de l'éducation.

MERENGUE • SAMBA • MAMBO • CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP • DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO

DANSE

ÉCOLE DE DANSE

CYR

Spécial pour débutant 2 pour 1

- Danse sociale
- Danse internationale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants (8 ans et plus)
- Gens seuls

Chantal Cyr 777-1768

Lucienne Cyr 771-2679

ROCK'N ROLL • VALSE • SWING



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

236-5400

800-387-4703

771-9111

202-200 rue Catherine
Ottawa ON K2P 2K9

(ouest du Québec)

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8



KPMG Inc.

Syndic en matière de faillite

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER A VOLONTE

19.95\$

PRIX RÉG. 26.95\$

VALIDE TOUS les JEUDIS, VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudière de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabes des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles • Cuissees de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin blanc
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique • Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
- Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
- Crevettes panées • Choix de filets de poisson
- Pieuvre marinée • Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettez ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 31 janvier 1997 et est valide mercredi le 1^{er} janvier 1997.



Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle du jeudi au dimanche

FERME ROUGE

1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)
Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
Réservations : (819) 986-7013

OCTOBRE

L'Écomusée ouvre ses portes

Le projet de l'homme d'affaires hullois Jeremy Giles, l'Écomusée, ouvre ses portes dans l'enceinte de l'ancien Château d'eau sur la rue Montcalm. L'Écomusée se veut d'abord un centre de sensibilisation aux questions d'ordre écologique. On y traite des thèmes du début de la terre, du phénomène des séismes, du patrimoine minéral de l'Outaouais, de l'érosion, des dinosaures, des insectes, de l'histoire de l'Outaouais et de ses habitants, l'histoire industrielle ainsi les infrastructures urbaines et l'environnement.

Bonhomme reprend du service

"Le party est terminé" lance le maire de

Hull, Yves Ducharme, en annonçant diverses mesures afin de régler une fois pour toutes les problèmes de désordre sur la Promenade du Portage. La Ville de Hull forme un comité conseil dont le rôle est d'identifier les mesures à prendre. La présidence de ce comité est confiée à Claude Bonhomme.

NOVEMBRE

L'église se transforme

Le promoteur Bernard Laberge demande un changement de zonage quelque temps seulement après avoir acheté l'église et le presbytère des autorités paroissiales pour un montant indéterminé. Si les procédures suivent leur cours, l'église du boulevard Sacré-Coeur construite en 1949 ainsi que le presbytère attendant

deviendront le propriété de l'homme d'affaires vers le 20 décembre.

La CUO reste à Hull

Le vote sur le règlement d'emprunt de 2,3M\$ pour relocaliser le siège social de la CUO n'a pas lieu. La raison: le maire de Gatineau Guy Lacroix en a reporté l'adoption à 1999, concédant la validité du bail qui unit la CUO à la Ville de Hull jusqu'à cette date. Le report demandé par le maire Lacroix est adopté à l'unanimité par les membres du conseil de la Communauté urbaine.

La CSO-H priorise le Plateau

A la suite d'une résolution des commissaires de la CSO-H adoptée à 10 con-

tre 5, la prochaine école primaire qui sera construite sur ce territoire se fera dans le secteur du Plateau. Exigeant depuis maintenant 10 ans la construction d'une école dans leur secteur, les résidents du Manoir des Trembles reçoivent une gifle à la suite de ce vote en faveur du Plateau.

Des policiers accusent des élus d'ingérence

Des agents du Service de police de Hull estiment que des élus municipaux s'ingèrent dans leur travail sur la Promenade du Portage. Les policiers affirment même que s'ils écoutaient les recommandations qui leur sont faites par ces élus, ils se trouveraient à aller à l'encontre du code de déontologie policière et de la Charte des droits et libertés.

Nos prix sont allés à la bonne école.

(Voici des rabais pour la boîte à lunch.)

Fromage

P'TIT QUÉBEC

Au choix, 700 g

4⁹⁹

Boissons gazeuses

PEPSI, COKE, 7-UP OU SPRITE

Au choix, 24 cannettes de 355 mL
6,9¢/100 mL, plus consigne

5⁸⁸

Laitue Iceberg

Produit des É.-U. catégorie no 1

59¢

Collation au fromage

<<CHEESE STRINGERS>> McCAIN
Emb. assorti ou mozzarella
168 g

2⁴⁹

Oranges navel

SUNKIST

Produit des É.-U.
4 lb

2⁹⁹

Coupon-rabais de 50 ¢ dans le sac.
12/2^e avec le coupon-rabais.

Boissons aux fruits

MINUTE MAID, DELI-CINQ
OU HI-C

3 x 200 - 250 mL

89¢

Jus

TROPICANA

Au choix, réfrigéré
1,89 L

2⁶⁹

Carrés aux Rice Krispies

KELLOGG'S

176 g

1⁹⁹

Fruits en coupe

GENERATION ZEL!

Au choix, en sirop léger
4 x 142 mL

1⁹⁹

Craquelins

CHRISTIE

Crispers, Ritz, Triscuit ou Collation
au choix, 200 - 300 g

1⁶⁹

Prix valides jusqu'au 4 janvier 1997.



LOEB Buckingham
999 boul. Dollard
Buckingham

LOEB Place Cartier
425 boul. St. Joseph
Hull

LOEB Maniwaki
50 Principal Street S.
Maniwaki

LOEB Galeries Gatineau
900 boul. Maloney Ouest
Gatineau

LOEB Grande-Rivière
203 chemin Aylmer
Aylmer

LOEB Lachute
370 rue Principale
Lachute

LOEB Champlain
210 rue Champlain
Hull

LOEB Riviera
22 avenue des Flandres
Gatineau

LOEB Mont Bleu
775 boul. St. Joseph
Hull

LOEB Pierre Côté
381 boul. Maloney Est
Gatineau

LOEB

On cuisine si bien ensemble.



AVEZ-VOUS BESOIN D'UN COUP DE CHANCE DURANT LES FÊTES ?

OFFRE SPÉCIALE DES FÊTES

CHEZ LES
CONCESSIONNAIRES

avec
financement à

d'une durée
de 48 mois.
(Achat uniquement)

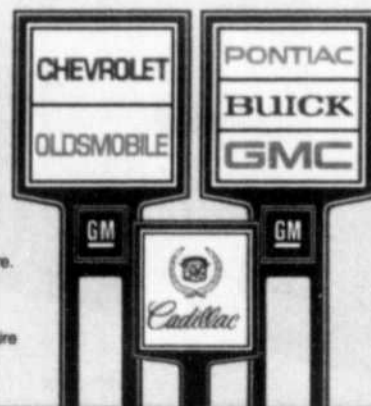
Obtenez un financement à 3,9 % et de faibles taux de location sur **TOUS** les véhicules GM 1996 et 1997 en stock.

Obtenez nos taux de location GMAC **LES PLUS BAS** de l'année pour les Chevrolet Cavalier et Pontiac Sunfire.[†]

LES SERVICES FINANCIERS
GMAC

"Dépêchez-vous, l'offre se termine le 11 janvier 1997"

Prenez note de ce qui suit : *L'offre s'applique aux livraisons aux clients au détail des modèles neufs ou de démonstration 1996 et 1997, achetés du stock d'un concessionnaire.
Exemple n° 1 : sur 20 000 \$ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 450,68 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 1 632,64 \$. Le montant total dû est 21 632,64 \$.
Exemple n° 2 : sur 25 000 \$ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 563,35 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 2 040,80 \$. Le montant total dû est 27 040,80 \$.
Exemple n° 3 : sur 30 000 \$ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 676,03 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 2 449,44 \$. Le montant total dû est 32 449,44 \$.
Un versement initial peut être exigé. †L'offre s'applique aux Cavalier et Sunfire 1996 et 1997 neufs ou de démonstration loués du stock du concessionnaire. Le concessionnaire peut louer moins cher. *On ne peut pas combiner ces offres de durée limitée avec d'autres, ni l'utiliser en conjonction avec d'autres offres. L'offre s'applique uniquement aux clients au détail admissibles. Financement sur crédit GMAC approuvé uniquement. Quantités limitées. Consultez le concessionnaire à propos des conditions et des détails.



Encore une réussite pour l'Association des courtiers d'assurances de l'Outaouais



Cette année encore, la soirée annuelle du temps des fêtes de l'Association des courtiers d'assurances de l'Outaouais, qui s'est déroulée au Casino de Hull, a été un réel succès. Comme toujours le taux de participation des membres démontre leur enthousiasme et leur solidarité.

Dans la région, plus de 140 membres représentent une dizaine de compagnies d'assurances par bureau de courtage.

Un gros merci au comité organisateur qui a fait une réussite de cette soirée. Sur la photo, de gauche à droite : Louise Groulx (Assurance Groulx), Rachel Dagenais (Charlebois Trépanier), Josée Matte (Charlebois Trépanier) Caroline Dubreuil (Charlebois Trépanier).

ACTUALITÉS

RÉTRO 1996

DÉCEMBRE

1M\$ de plus sur la facture

Le gouvernement du Québec annonce aux municipalités qu'il ne leur versera plus le remboursement de la taxe de vente. Pour Hull, il s'agit d'une perte de 850 000\$, somme à laquelle il faut ajouter un autre 250 000\$ du côté de la Communauté urbaine de l'Outaouais. Pour pallier à cette situation, les maires de l'Outaouais réunis d'urgence décident de transmettre la facture aux contribuables. Ces derniers auront pour seule consolation l'indication sur la facture que la somme sert à compenser la perte du remboursement de Québec.

cent. Cette hausse porte en quelque sorte le sceau du gouvernement provincial puisqu'elle découle de la décision de Québec de ne pas verser 1 050 000\$ à Hull et à la CUO en transfert de la TVQ. Il s'agit d'une augmentation moyenne de la facture de 24\$ pour l'année. Le budget totalise 104 297 000\$.

Les bars fermeront à 2h

Hull pourra fixer la fermeture des bars à 2h00 partout sur son territoire. Une commission parlementaire s'est rendue à l'argumentation de la Ville de Hull à cet effet et un projet de loi sera soumis à l'approbation de l'Assemblée législative du Québec. C'est au terme d'une longue audience de plus de quatre heures que les membres de la Commission ont convenu d'entériner la revendication de Hull. Le conseil municipal devra par ailleurs déterminer si le règlement sur la fermeture à 2h00 s'appliquera dans toute la ville.

Hausse de taxes

La facture de taxe foncière des contribuables hullois augmente de 1,3 pour



Le projet de relocalisation du siège social de la Communauté urbaine de l'Outaouais a déclenché une véritable vendetta entre les maires Guy Lacroix et Yves Ducharme. L'intervention d'un groupe de gens d'affaires dirigé par les hommes d'affaires Gérard Lavoie, Michel Drouin et Marc Bureau aura permis de renverser la vapeur et de faire avorter le projet de déménagement.



**Avez-vous
acheté votre
laissez-passer
de janvier ?**

**31 JOURS DE VALIDITÉ
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ**

**Laissez-passer :
Encore des tarifs plus bas
que ceux de 1992 !**

Renseignements :
770-3242

Solde du Nouvel An

du 28 décembre 1996 au 5 janvier 1997

épargnez
jusqu'à **50 %**

sur certains articles aux boutiques du
Musée canadien des civilisations

Boutique ouverte du mardi au dimanche, 10 h - 17 h, jeudi 10 h - 21 h.
100, rue Laurier, Hull (Québec). Stationnement souterrain.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo **HU** unifié
unis weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ashurstic
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner

IMMOBILIER 1-193 **À VENDRE** 199-289 **DIVERS** 295-343 **EMPLOIS** 345-395 **GUIDE DE SERVICES** 403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication



IMMOBILIER

011 Propriétés à revenus
A HULL, 3 logs, chauffage central, eau chaude, bois franc, grandes chambres, très propre, 315 Champlain, 155.000\$. Renseignement: 514-624-0218

021 Maisons mobiles

LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)

- Louez pendant que vous décidez de votre achat
- Tout le montant du loyer applicable sur votre achat
- Maison mobile à partir de \$1000. Financement disponible
- Communauté de 55 ans + / 80% résidents canadiens

SUNSET COLONY 1-954-583-8602

047 Propriétés extérieur.

LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)

- Louez pendant que vous décidez de votre achat
- Tout le montant du loyer applicable sur votre achat
- Maison mobile à partir de \$1000. Financement disponible
- Communauté de 55 ans + / 80% résidents canadiens

SUNSET COLONY 1-954-583-8602

049 À louer

1 MOIS GRATUIT! buckingham, semi-détaché, 2 chambres, grand terrain, libre, 966-2862.

AYLMER, UNITE de coin, cour privée, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, propre, chauffage minime, 6705 684-5361.

BUCKINGHAM SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, sous-sol, 5 minutes de l'autoroute 50, 986-1797.

NOUVEAU - NOUVEAU

Le Chasseral
85, DE LA DRAVE, Gatineau
Condo luxueux à louer
1 et 2 c.c.
Pour le 1er février 1997
Face au Parc de l'Oiseau Bleu
SECTEUR RECHERCHÉ
643-1014

GATINEAU, MAISON de ville, 3 chambres, avec sous-sol. Grande cour clôturée. Unité de coin. Mars 7405/mois. 243-9420.

061 Logements à louer

3 CHAMBRES à coucher, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 550\$/mois. 663-8336.

5-1/2, 2 chambres. Installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 311 la Vérendrye, 561-2882, 643-2729.

GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, stationnement, près autobus, 1er février. Après 18 h, 663-8992.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Personne tranquille. 669-1384.

061 Logements à louer

GATINEAU, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, micro-ondes et set de cuisine fournis. 375\$. Près des autobus. Libre. 663-1852.

GATINEAU, 1 chambre, 450\$, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 246-1120.

GATINEAU, 1 chambre. Cuisine, réfrigérateur, eau chaude. Stationnement. 340\$/mois, pas chauffé ni éclairé. Templeton. 643-4975.

GATINEAU, 1 et 2 chambres, spa, cuisine, neuf, balcon, stationnement, autobus, libre. 953-2117, 243-6286.

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.

HULL, 27-8, Gagnon, 2 chambres, chauffé, éclairé, réfrigérateur, cuisine, 1e étage, très propre, chauffé. Libre 1er janvier. 500\$. 771-4454.

JANVIER, HULL, 1 chambre à coucher, 1e étage, très propre, chauffé. Poêle, réfrigérateur. 350\$, 729-9907.

GATINEAU, 2 chambres. Bien situés. Pas chauffés, ni éclairés. Prises laveuse, sècheuse. Remise. 450\$/mois et 475\$/mois. 963-0108.

GATINEAU, 2 chambres. Rue Pine. Semi-sous-sol chauffé. Salle de lavage. Stationnement. Chauffé seul, tranquille. Pas d'animaux. 450\$/mois. Soir: 663-0668.

GATINEAU, 277 Pine coin North. Secteur tranquille. Libre. 2 chambres, 1er plancher. Demi-sous-sol, 3 chambres. Stationnement. Grande cour. 663-4367.

GATINEAU, 3 pièces. Poêle, réfrigérateur fournis. Pas chauffé ni éclairé. Prises laveuse, sècheuse. 1er janvier, 375\$/mois. 243-8119.

GATINEAU, GRAND 4-1/2. Rez-de-chaussée. 450\$/mois. Non chauffé. (418)-766-6700 (Pas de frais vêts).

GATINEAU, PRES Notre-Dame. 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632, 671-2171.

HULL À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL 389\$ + TOUT INCLUS
Garçonnière, 1 ou 2 chambres

- Repeint
- Plancher vernis
- CONCIERGERIE 24 sur 24
- Garage
- Chauffé/éclairé
- Semi-meublé
- Buanderie
- Grand terrain paysagé

770-9720 ou 770-9700

ALTITUDE



Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

- ✓ Vue panoramique
- ✓ Saunas
- ✓ Piscine
- ✓ Stationnement
- ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h

QUANTAL

061 Logements à louer

GATINEAU Près des Promenades 1 et 2 chambres
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.
1 MOIS GRATUIT
561-3324

HULL
Une et deux chambres, Le Normand, 240 boulevard Taché, app. chauffé, tranquille, adfice en béton.
777-9261

LE VERSAILLES
680, boulevard St-Joseph
- 1c.c.
- chauffé, éclairé
- semi meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir!
777-7801

POINTE-GATINEAU, 1 chambre à coucher, meublé, chauffé, éclairé, stationnement. 380\$/mois. Daniel: 725-7582, 561-5421.

HULL
• Vue panoramique sur Gatineau
• 1.200 pi. ca.
• 2 chambres
• Salon avec foyer
• Bain romain
• Douche séparée

243-6863
669-9578

069 Chambres à louer

2 CHAMBRES à partir de 500\$/mois
Poêle à frigo + câble
2 MOIS GRATUITS ou réduction mensuelle équivalente (819) 827-8806

065 Appartement à louer

AYLMER
2 chambres à coucher avec laveuse et sècheuse. Grandes pièces éclairées. Tapis neuf. À partir de seulement 499\$/mois.
682-3843

067 Condo à louer

189 Occasions d'affaires

275 À vendre

277 Bois de chauffage

289 Vêtements et fourrures

295 Naissances

303 Avis divers

305 Éducation / Cours

307 Divertissement

319 Remerciement

329 Astrologie

341 Santé

345 Services personnels

351 Gardiennes disponibles

357 Garderies

395 Offre d'emploi

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement **650\$ à 745\$/mois**
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. intér., const. béton, libre immédiatement.
675\$/mois

Le Neufchatel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

Info: 770-9911
MARC BRUNET

CONDOS DELUXE À LOUER

- Vue panoramique sur Gatineau
- 1.200 pi. ca.
- 2 chambres
- Salon avec foyer
- Bain romain
- Douche séparée

243-6863
669-9578

193 Argent à prêter

ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

199 Bateaux et moteurs

À VENDRE FOR SALE
A VENDRE

205 Autos à vendre
1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86,000km, \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647
CAMION DIESEL à bascule, 1 tonne, 6,500\$ négociable. 986-8188.

255 Animaux domestiques
COURS DRESSAGE pour chiens de toutes races, commençant le 12 février. À Angers. Yvon. 771-4999. Pierre. 281-0344.

275 À vendre

A VENDRE 9 cassettes de Game Gear. 671-6277.

ARC MARQUE "Profile", silver star, tension possibilité de 95 lbs, energy wheel, coffre rigide. 375\$. Soir: 776-3826.

LIQUIDATION SURPLUS d'inventaire. Nous payons la T.P.S. sur tout achat, ainsi que la T.P.S. et la T.V.Q. sur tout achat de 1.000\$ et plus. En vigueur le 24 décembre et les 3 et 4 janvier seulement. Matériaux A Bas Prix Masson (819) 986-5720.

277 Bois de chauffage

BOIS de chauffage, 90% d'épicéa. 456-2228.

289 Vêtements et fourrures

2 MANTEAU de fourrure Sibirian, long et court. 281-4387.

MANTEAU de fourrure pour femme, grandeur 10, chat sauvage teint roux, avec chapeau 650\$. Manteau de drap pour femme, grandeur 10, couleur cannelure, col chinois, 75\$. Soir: 776-3826.

MANTEAUX de fourrure: vison, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072.

ROBE fille d'honneur, couleur jade, soulèrs satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

295 Naissances

POSSIBILITE de commencer sa propre entreprise avec des produits hygiéniques de maison et produits naturels de santé d'une qualité supérieure. 986-6687.

303 Avis divers

PRENEZ AVIS que Martin Rochon, en ma qualité de père, domicilié à 27 rue Beausoleil, Gatineau, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Teodora Annabelle Rochon en celui de Camélia Annabelle Rochon. Gatineau 23 décembre 1996.

PRENEZ AVIS que Martin Rochon, en ma qualité de père, domicilié à 27 rue Beausoleil, Gatineau, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Teodor Rochon en celui de Teodor Olivier Rochon. Gatineau 23 décembre 1996.

305 Éducation / Cours

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 453-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L-6R2.

MUSIQUE, COURS privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

307 Divertissement

CLUB SELECT vidéo XXX, commandez brochure gratuite: Fantaisie Macha, 225 St-Isidore, Ville de Laurentide, JOR-100.

319 Remerciement

LE SALUT
"ne dépend ni de celui qui veut, ni de celui qui court mais de Dieu qui fait miséricorde." Rom. 9
Église évangélique de la grâce.
Réunions **mardi 19h**
15 rue Valcourt, Gatineau.
246-7831

329 Astrologie

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement, spécial pour janvier. 663-1444.

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nonna Zannort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous dicter et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir appelez le 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.55\$/minutes, 24 heures/7 jours.

DECOUVREZ CE que '97 vous réservez, appelez nos voyants, les plus précis au Québec sur les questions d'amour et d'argent! Les femmes qui appellent avant le 31 décembre 1996, recevront un cadeau 18 +, 3.69\$/minute. Composez dès maintenant le 1-900-451-4878.

329 Astrologie

VOYANCE TAROT
8 MINUTES GRATUITES
NUMEROLOGIE

Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes. Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
Amour, argent, santé
24 Hrs 3.75\$/min.
1-900-451-5276

335 Coiffures

COIFFURE(EUSE)
Vous n'êtes plus satisfait(e), vous envisagez d'autres possibilités, vous voudriez avoir votre propre salon sans toutes les responsabilités, avez-vous pensé à louer votre emplacement (station) à Gatineau.

Coiffure Magique recherche coiffeur(euse) avec clientèle.

Poste de MANUCURE à louer, personne avec clientèle.
243-5080

335 Coiffures

COIFFURE(EUSE)
Vous n'êtes plus satisfait(e), vous envisagez d'autres possibilités, vous voudriez avoir votre propre salon sans toutes les responsabilités, avez-vous pensé à louer votre emplacement (station) à Gatineau.

Coiffure Magique recherche coiffeur(euse) avec clientèle.

Poste de MANUCURE à louer, personne avec clientèle.
243-5080

335 Coiffures

COIFFURE(EUSE)
Vous n'êtes plus satisfait(e), vous envisagez d'autres possibilités, vous voudriez avoir votre propre salon sans toutes les responsabilités, avez-vous pensé à louer votre emplacement (station) à Gatineau.

Coiffure Magique recherche coiffeur(euse) avec clientèle.

Poste de MANUCURE à louer, personne avec clientèle.
243-5080

335 Coiffures

COIFFURE(EUSE)
Vous n'êtes plus satisfait(e), vous envisagez d'autres possibilités, vous voudriez avoir votre propre salon sans toutes les responsabilités, avez-vous pensé à louer votre emplacement (station) à Gatineau.

Coiffure Magique recherche coiffeur(euse) avec clientèle.

Poste de MANUCURE à louer, personne avec clientèle.
243-5080

341 Santé

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'olive, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeraude: Robert Vachon: (819)-568-1487. Mario Vachon: (819)-427-8273.

345 Services personnels

351 Gardiennes disponibles

357 Garderies

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

351 Gardiennes disponibles

357 Garderies

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

341 Santé

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'olive, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeraude: Robert Vachon: (819)-568-1487. Mario Vachon: (819)-427-8273.

345 Services personnels

351 Gardiennes disponibles

357 Garderies

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

351 Gardiennes disponibles

357 Garderies

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
555 Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

POSSIBILITE de faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc 281-1036.

Donnez l'espoir qui fait vivre.

Contribuez généreusement à la campagne de vente d'arachides.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN



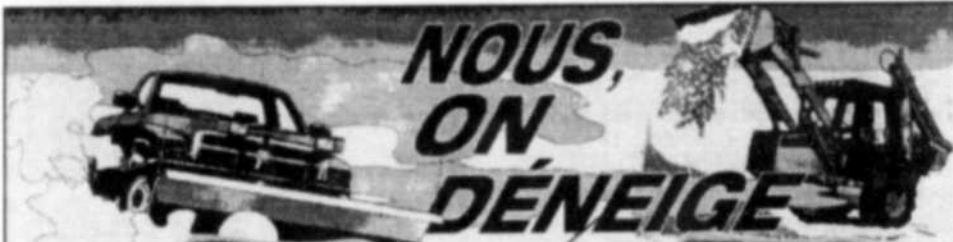


**GENS
D'EXPERIENCE
A VOTRE SERVICE**

\$ SPECIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage 643-9773 777-1312	ABA Réparations Générales Rénovation intérieure en menuiserie, gypse, plâtre, peinture, porte d'acier, plafond suspendu, salle de bain, cuisine et sous-sol, installation portes et fenêtres. Travail garanti, commercial et résidentiel. S. Macdonald 247-6490	Les Rénovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251	Peinture et Rénovations R.L. inc. Peinture int., ext., gypse et joints. Toiture et menuiserie. Construction de remises. Finition de sous-sol. Plancher de bois franc. Garantie écrite sur tous les travaux. POUR ESTIMER UN TRAVAIL DE 663-7485 Fax: 566-1150
Déneigement Voir rubrique spéciale #349 Nous on déneige	Assemblage Régional de l'Outaouais Assemblage de meubles, accessoires et autres... + réparations générales. Tél.: (819) 663-3110 Pag.: (819) 760-3290	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE

CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097



NOUS, ON DÉNEIGE

DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL Prix plus que compétitif avec ou sans contrat. 668-6297 ou 664-0545	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE	DÉNEIGEMENT M.N. Commercial et résidentiel - Avec ou sans contrat - Service 24 heures avec assurances responsabilité. Service courtage. Estimation. Cell. 775-0721 Mars: 663-4046
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------	--------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

INFORMATION: FRANCYNE 568-7097

SPECIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

A VOTRE SERVICE

LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane
778-3783 / 778-8862

GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE
Gardiennage éducative, éducatrice diplômée, 6 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.
561-4034

Secteur Templeton
Bout-choux en herbe, atelier d'éveil scolaire et sociale. Service de garde en dehors des heures d'atelier. Faites venir à vos tout-petits de 3, 4 et 5 ans, l'expérience enrichissante d'une vraie «petite école». Via la souplesse et la chaleur d'un milieu de garde familiale, enseignante, R.C.R. Hemlich.
643-1846

POUR GARDER DES ENFANTS

568-7097

FRANCYNE PARENT

568-7097

GARDERIE LES BOUT-CHOUX Secteur des Trembles Milieu familial, 16 ans d'expérience, cour de premiers soins, R.C.R. pour enfants. LYNNE 775-5085	ESPACE DISPONIBLE	Maman garderais enfants de 0 et plus, de 6:30 am à 5:30 pm, repas chauds, collation, bricolage, temps plein/partiel, reçu d'impôts. Possibilité de subvention. 669-7195	L'Apprenti-Sage Garderie éducative, secteur St-René O. Éducatrices qualifiées et expérimentées, de 18 mois à 5 ans, place disponible après les fêtes. Diane 643-2858
PRÈS ÉCOLE BOIS JOLI Enfant de 0 et plus, ouvert de 7 am à 18 pm, repas chaud, collation, temps plein/partiel, cour clôturée, salle de jeux. 663-9108	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE



La lutte contre le cancer commence à votre porte.



Soyez généreux!

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Marie Claudette Josée St-Denis

Prenez avis que **Marie Claudette Josée St-Denis**, domiciliée au 35A, Labelle, Hull, présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer son nom en celui de **Josée St-Denis Patry**.

Hull, le 1^{er} novembre 1996

JOSÉE ST-DENIS

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Andrée Vallée** en sa qualité de mère, domiciliée à 28 de la Sittelle, Hull, Qué., présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de **Claudie Houde** en celui de **Claudie Vallée Houde**.

Hull, le 23 décembre 1996

Andrée Vallée

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de : **CLAUDETTE BROWN**, résident au 9 de la Silerne, Hull (Québec) ayant fait affaire sous la raison sociale de Garderie Bébé Unik Enr. Au 46, boul. St-Raymond à Hull (Québec) du 1^{er} septembre 1995 au 12 décembre 1996.

Avis est par les présentes donné que **Claudette BROWN**, a fait cession le 16^e jour de décembre 1996, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **8^e jour de janvier 1997, à 11 h 00**, au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec).

Daté à HULL, ce 19^e jour de décembre 1996.

Claude B. Gingras, CIP, syndic
145, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : (800) 567-1905

Syndics/Séquestres/Liquidateurs

HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
ST-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUVAL • NORANDA

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Andrée Vallée** en sa qualité de mère, domiciliée à 28 de la Sittelle, Hull, Qué., présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de **Valérie Houde** en celui de **Valérie Vallée Houde**.

Hull, le 23 décembre 1996

Andrée Vallée

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC

CALENDRIER DES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL ET DES RÉUNIONS DU COMITÉ PLÉNIER POUR L'ANNÉE 1997

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal, lors de la séance tenue le 17 décembre 1996, a adopté le calendrier suivant :

Mois	Jour	Heure	Comité
JANVIER	mardi le 14	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 21	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 28	19 h 00	Comité plénier
FÉVRIER	mardi le 4	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 11	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 18	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 25	19 h 00	Comité plénier
MARS	mardi le 4	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 11	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 18	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 25	20 h 00	Conseil municipal
AVRIL	mardi le 1	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 8	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 15	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 22	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 29	19 h 00	Comité plénier
MAI	mardi le 6	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 13	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 20	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 27	20 h 00	Conseil municipal
JUIN	mardi le 3	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 10	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 17	19 h 00	Comité plénier
	mercredi le 25	20 h 00	Conseil municipal
JUILLET	Aucune séance		
AOÛT	mardi le 12	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 19	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 26	19 h 00	Comité plénier
SEPTEMBRE	mardi le 2	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 9	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 16	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 23	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 30	19 h 00	Comité plénier
OCTOBRE	mardi le 7	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 14	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 21	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 28	19 h 00	Comité plénier
NOVEMBRE	mardi le 4	20 h 00	Conseil municipal
	mardi le 11	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 18	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 25	20 h 00	Conseil municipal
DÉCEMBRE	mardi le 2	19 h 00	Comité plénier
	mardi le 9*	20 h 00	Conseil municipal

* Adoption du budget 1998

Veillez prendre note que les séances du Conseil municipal sont toujours précédées d'une réunion en Comité plénier à compter de 19 h 00.

DONNÉ À HULL, ce 20^{ème} jour de décembre 1996.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Charles Henry se rend en Suisse

Biron et Ethier s'amènent et Dubé est toujours disponible

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Les Olympiques de Hull ont fait tout un cadeau à leurs partisans la veille de Noël puisque l'équipe a mis la main sur un gardien de but de premier plan et un des meilleurs défenseurs du circuit Courteau.

En effet, le gardien Martin Biron et l'arrière Martin Ethier, tous deux des Harfangs de Beauport, s'amènent à Hull en retour de Russell Smith et de Dmitri Tolkunov. De plus, les Olympiques obtiennent un autre défenseur, Ben Metzger, et le premier choix de Beauport au repêchage européen. Les Hullois ont ajouté leur choix de 5e ronde au prochain repêchage midget ainsi qu'une somme de 15 000\$.

La transaction a été annoncée jeudi dernier mais elle s'est bâclée le 24 décembre. Ce cadeau de Noël ne pouvait pas mieux tomber pour les amateurs qui espéraient la venue d'un gardien de but de premier plan. Martin Biron, qui était dans les rumeurs de transaction depuis le début de la saison, est présentement le gardien numéro deux de l'équipe Canada Junior

qui prend part aux présents championnats de monde à Genève en Suisse. Il se joindra à l'équipe hulloise à son retour soit le 5 janvier. On ne sait pas encore s'il sera en uniforme pour le match du dimanche 5 janvier alors que les Olympiques affronteront les Prédateurs de Granby à l'arena Guertin.

Mais, ce ne sera pas la même formation qui affrontera les champions en titre de la Coupe Memorial. Les Olympiques présenteront l'une des meilleures défensives, sinon la meilleure, de la LHJMQ. Avec l'arrivée des défenseurs Mathieu Descôteaux et Martin Ethier en plus du gardien Biron, voilà bien des problèmes de résolu pour l'entraîneur Claude Julien.

Présentement, la défensive hulloise fait peur. On compte donc cinq arrières de première division avec les Descôteaux, Ethier, Low, White et Larocque (s'il peut redevenir le joueur qu'il était). Avec Biron entre les poteaux, voilà bien une des meilleures brigades défensives que les Olympiques ont présenté sur la glace depuis des lunes.

Mais le plus beau dans ces acquisi-

tions, c'est que les Hullois n'ont pas trop donné. La perte de Smith et Tolkunov est largement compensée par Descôteaux et Ethier tandis que le départ de Beauregard n'a pas encore été comblé. Du lot, seul Tolkunov pourrait soutenir des murmures. Très timide en début de saison, plusieurs voyaient en lui un futur Nemecek. Au fil des matchs, le jeune Ukrainien prenait de plus en plus d'assurance et il démontrait de belles qualités tant offensives que défensives.

DUBÉ TOUJOURS DISPONIBLE

Quant à l'attaque, il faudra remplacer David-Alexandre Beauregard. Présentement, tous les espoirs sont tournés vers Christian Dubé qui évolue présentement avec l'équipe Canada junior au championnat du monde.

Mais rien ne semble plus entraver le travail des Olympiques afin de mettre sous contrat le prolifique attaquant qui, depuis le début de la saison, est avec les Rangers de New-York dans la LNH.

Un signe encourageant pour les parti-

sans est certainement la présence de Charles Henry en Suisse. Comme à chaque année, le directeur général des Olympiques est présent au championnat du monde afin d'épier les gestes des prodiges européens. Avec le premier choix des Harfangs en poche, il y a fort à parier que Henry saura bien l'utiliser.

Mais, la présence de Henry à Genève a également pour but de parler à Dubé. On sait que Neil Smith, directeur général des Rangers, semble laisser le choix à Dubé quant à un retour possible chez les juniors. En le libérant pour qu'il se joigne à l'équipe canadienne, le patron des "Blue Shirts" laisse planer le doute quant à son utilisation dans l'alignement des Rangers. Et n'oublions pas Gretzky est encore un bon ami de Henry!

Avec la présence des Hullois au tournoi de la Coupe Memorial, nul doute que la tentation sera forte pour Dubé. Soulignons que les droits du joueur appartiennent toujours aux Faucons de Sherbrooke mais, selon des sources sûres, ces derniers seraient prêts à les céder aux Olympiques pour une faible somme d'argent.

Les deux titres demeureront-ils au Québec

Le tournoi midget Kiwanis commence dans une semaine

YVES ROULEAU
Le Régional

Les organisateurs du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull ont fait savoir que les Rangers de Gloucester seront au nombre des équipes participantes, lors de la 32e édition de l'événement qui doit avoir lieu du 7 au 12 janvier.

Les Rangers s'aligneront dans la conférence AA qui est composée de 12 équipes. La formation de Gloucester est admise à la suite du retrait des Reps de Hamilton, une équipe AAA.

Les Canadiens d'Ottawa-Sud ont remplacé les Reps dans le AAA et les Rangers ont pris la place des Canadiens dans le AA.

Rappelons que le tournoi 1997 comptera un nombre record de 36 équipes. Vingt-quatre équipes s'aligneront dans la conférence Hudson Travel Group AAA alors qu'il y aura 12 équipes dans la conférence Duguay Sports AA.

L'Outaouais sera représenté par trois équipes, deux dans le AA (AA mineur et majeur) et l'équipe d'élite de l'Intrépide de l'Outaouais dans le AAA.

Cette dernière formation s'alignera dans le groupe C avec York Simcoe, les Hounds de Notre-Dame et le McDonalds de Halifax.

L'Intrépide AA majeur fera la lutte aux Eskis d'Iroquois Falls et aux Gouverneurs de Ste-Foy alors que l'équipe AA mineur s'alignera avec les Clippers du Connecticut et le Collège Français de la Rive-Sud.

Les joutes de finale sont prévues pour le dimanche 12, à 14h00 pour le AA et à 16h30 pour le AAA. Il y aura également deux rencontres de demi-finale AA à 9h30 et 11h30, dimanche.

Des passeports au coût de 12\$ permettront d'assister aux 70 joutes qui auront lieu lors des six jours de la compétition. Ils sont déjà disponibles à la Caisse populaire Sacré-Coeur ainsi qu'à la billetterie de l'arena Guertin. Les passeports d'une journée se vendront par ailleurs 4,50\$ pour les adultes.

Les enfants et les étudiants seront admis gratuitement s'ils se procurent un des 100 000 billets complémentaires qui seront distribués dans les arénas et les écoles de la région.

Soulignons finalement que le comité organisateur invite les personnes qui se présenteront à l'arena à amener des denrées non-périssables qui seront recueillies pour être remises à la Manne de l'Île. Les donateurs se rendront éligibles au tirage d'un téléviseur.



L'an dernier, les Ambassadeurs de Gatineau ont remporté la classe AA. La domination outaouaise se reproduira-t-elle en 1997.



Mont-Bleu REGIONAL W.H. Perron

Info Réveil

CJRC 1150

RADIO MEDIA



Participez au CONCOURS faites parti des 100 invités au déjeuner du 23 décembre

À gagner!

Un arbre de Noël d'une valeur de 1 000\$ de W.H. Perron, ainsi que plusieurs prix de présence pour tout le monde.

Faites parvenir ce coupon à CJRC
1150 au 22 rue St-Louis
à Gatineau J8T 2R9
avant le 20 décembre 1996.

Nom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Cassez vous pas la tête !

Le déductible est négociable
\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

Finition et peinture de HAUTE QUALITÉ

- BASF / R-M
- REDRESSEMENT DE CHASSIS
- SABLAGE AU JET DE SABLE
- TEINTURE DE TOIT DE VINYLE

Bob Landry
Collision* enr.

24, des Lutins, Hull
776-4852



Pagelette : 783-1640

Seize sans défaite pour l'Atome AA majeur

YVES ROULEAU
Le Régional

Grâce à trois autres victoires avant la

pause de Noël, l'Intrépide atome AA majeur de l'Outaouais a porté sa série de matchs sans défaite à 16 dans la Ligue du district d'Ottawa.

L'Intrépide a disposé de Gloucester 5-2 alors que Philippe Pilon et Hugo Larocque ont inscrit chacun deux buts et Martin Tremblay a complété le pointage.

La tâche a été plus difficile contre Kingston, l'Intrépide l'emportant par la marque corsée de 5-4. Shawn Tremblay a dirigé l'attaque avec deux buts, les autres filets étant l'oeuvre de Philippe Pilon, Alexandre Picard et Jean-Philippe D'Aoust.

Finalement, ils ont complété en beauté

en remportant une victoire décisive de 8-2 sur Ottawa-Ouest. Martin Tremblay a inscrit deux buts dans cette convaincante victoire et Hugo Larocque, Simon Bisson, Tyler Lamoureux, Shawn Tremblay, Jean-Philippe D'Aoust et Philippe Pilon ont également fait bouger les cordages.

La fiche de l'Intrépide depuis le début de la saison est maintenant de 19 victoires, 2 défaites et 4 nulles. Ils reprennent le collier le 5 janvier, à 14h10 à l'aréna Sabourin, contre Ottawa-Sud.

Trois points pour l'Atome AA mineur

LE RÉGIONAL

L'Intrépide atome AA mineur de l'Outaouais a récolté trois points sur une possibilité de six, lors de ses trois derniers matchs avant les Fêtes dans la Ligue atome du district d'Ottawa.

Ils ont battu Ottawa-Ouest 3-0 sur des buts de Ryan Rees, Benoit Piché et Nicolas Lafontaine, annulé 4-4 avec Rideau/St-Laurent alors que Mathieu St-Onge a inscrit deux buts et Darcy Thomas et Francis Rochon, un. Finalement, ils se sont inclinés 5-1 contre la Vallée du St-Laurent, le seul but étant l'oeuvre d'André-Philippe Gallant-Chénier.



Dix ans d'implication

Baseball Québec région de l'Outaouais a profité de sa réunion régulière de décembre pour rendre hommage à Brenda et Gilles Gagnery de Hull pour leur dix années d'implication bénévole au sein de l'Association de baseball mineur de Hull. Sur la photo, le président régional de Baseball Québec, Jean Boulais, présente une plaque de commémorative à Brenda et Gilles Gagnery.



Soutien à Skinouk

La Laiterie Château a annoncé récemment son association financière avec le club Skinouk. L'appui financier de Laiterie Château d'un montant de 500\$ aidera Skinouk à alléger les frais reliés aux déplacements des athlètes lors de la tenue de compétitions dans différentes régions du Québec. Sur la photo, le président de Skinouk Pierre Trudeau (à gauche) et le représentant de Laiterie Château Daniel Papineau.

PROMOTION

LE BO T T I N 1996

ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE D'ENTREPRISES ET SERVICES PUBLICS

PENDANT
LE PROCHAIN MOIS

6 certificats-cadeaux
de 50 \$ chacun
à gagner

Valeur totale
2 400 \$

TIRAGE DU MOIS DE DÉCEMBRE

6 certificats-cadeaux
de la Sporthèque
applicable sur
un abonnement annuel



72, rue Jean Proulx, Hull
777-5656

Pour répondre
correctement
à la question-
concours # 8,
consultez le bottin.

Question # 8 du concours :
QUELS SONT LES SPORTS
QUE VOUS POUVEZ
PRATIQUER À LA
SPORTHÈQUE

GAGNANTS

du CONCOURS - OCTOBRE
NOMS des GAGNANTS

- GABRIELLE PHILION
- DENISE LANOUÉ
- GINETTE PARENT
- MONIQUE DEPRATO
- ROLLANDE BOURGEOIS
- LÉO MONETTE
- ROSE-AIMÉE GOUDREAU
- SUZANNE VERMETTE
- G. THIBAUT
- LISE AUGER
- LOUISE PAQUIN
- P. LEBLANC

TIRAGE VENDREDI 10 JANVIER à 14 h
au RÉGIONAL de HULL

COUPON/RÉPONSE

RÉPONSE : _____

NOM : _____

ADRESSE : _____

TÉL. : _____

Retournez le coupon CONCOURS # 8 au
RÉGIONAL DE HULL
141 Jean-Proulx, Hull, Qc. J8Z 1T4

Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Écoutez **CJRC1150**
RADIO MÉDIA pour gagner
un système de cinéma maison

CJRC1150

RADIO MÉDIA

VALEUR DE
5000 \$

Une
gracieuseté de



BRAULT & MARTINEAU
217, Montcalm, Hull

FLASHS-SPORTS

YVES ROULEAU



L'AMBLEUR DE L'ANNÉE

Le cheval Unanimously propriété des Écuries Crystal de St-Eustache et du directeur du Régional de Hull, JACQUES BLAIS, a été proclamé l'Ambleur âgé de l'année par l'Association de Trot & Amble du Québec. Cette distinction sera soulignée le 18 janvier au restaurant Le Centaure de l'Hippodrome de Montréal. Félicitations !

NOUVEAU LOCAL POUR LE CLUB DE KARATÉ DE HULL

Le Club de karaté de Hull logera, dès le début 1997, dans un nouveau local permanent situé au 50 du boulevard St-Raymond, tout juste à côté des Raftsmen. Afin de souligner cet heureux événement, toute personne désiant s'inscrire à une session complète de trois mois pour débutants pourra le faire gratuitement. Les places sont limitées. Tous les élèves doivent être affiliés à la Fédération québécoise de karaté. Les personnes qui désirent obtenir plus d'information peuvent composer le 246-4583 après 17h00.

TOURNOI DE HOCKEY

Dans le cadre du carnaval St-Jean-Bosco de Hull, les anciens de la paroisse St-Jean-Bosco sont invités à participer à un tournoi de hockey du 30 janvier au 2 février. Pour obtenir plus d'information, on peut téléphoner à Robert Fortin au 568-8749.

COMMANDITAIRES DU TOURNOI KIWANIS

Sans l'apport des commanditaires, le

tournoi de hockey midget Kiwanis serait impossible. Cette année les commanditaires sont: la Brasserie Labatt, la Caisse populaire Sacré-Coeur, Coca-Cola, Duguay Sport, Figaro Figar-Elle, le Fonds de placement Spectrum Bullock, Hudson Travel Group, le député provincial Robert LeSage, Location d'autos et de camion Discount, Meubles Lacroix, les Olympiques de Hull, les restaurants St-Hubert, les Sénateurs d'Ottawa, la Société de transport de l'Outaouais, Sun Life et la Ville de Hull. Le comité organisateur tient à les remercier de leur implication.

ASSOCIATION DES PÊCHEURS A LA MOUCHE

L'Association des pêcheurs à la mouche de l'Outaouais tiendra pas moins de 16 rencontres au cours de l'année 1997. Toutes les réunions ont lieu au pavillon Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais au 820 boulevard de La Gappe à Gatineau, de 19h00 à 21h30. Il y aura trois rencontres au mois de janvier, les 13, 20 et 27. Les personnes qui désirent en savoir plus long peuvent appeler Gilles Lauriault au 595-8430 ou Jean Carbonneau au 684-2684.

VISION-SPORT

Vision-Sport, un organisme spécialisé dans la tenue de camps de soccer, a clôturé sa saison 1996 en dévoilant le nom du gagnant de son tirage. Il s'agit de Maxime Deschêne-Mongeon de Gatineau. Il remporte l'uniforme complet

d'un club professionnel français. Par ailleurs, les directeurs de Vision-Sport, Gilles Boumard et Bernard Thivierge, ont indiqué que 436 joueurs avaient par-

ticipé, en 1996, aux différentes sessions tenues à Hull, Gatineau, Aylmer, Chelsea et Ottawa.

Carnet Professionnel

Pharmaciens



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Téloc. : (819) 595-5149

Vétérinaire

Hôpital Vétérinaire
de CHELSEA

Dr. Mark
Froimovitch
B.Sc.,
D.V.M.



À DEUX
MINUTES
DE
HULL

105, chemin Old Chelsea 827-1665
(au coin de la sortie autoroute 5)

Service Financier

PRÊTS

PERSONNELS et HYPOTHÉCAIRES

• 1^{re} et 2^e hypothèque

• RÉNOVATION

• CONSOLIDATION DE DETTES

AVCO

(819) 771-5807



Paul Tousignant
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
Livraison gratuite
778-2026

Audioprothésiste

La prothèse auditive MICRO CANAL
est maintenant disponible

Nous sommes heureux d'annoncer que nous ajustons la prothèse MICRO CANAL complètement dans l'oreille. Cette prothèse est non seulement discrète et confortable à porter, mais vous donne aussi des bénéfices très importants dû à son placement profond dans le canal auditif. Si intéressé, contactez-nous pour de plus amples informations.



"L'AUDITION EST NOTRE AFFAIRE"



Paul A. Robillard
AUDIOPROTHÉSISTE

41, rue
Ste-Marie,
Hull

Lundi au vendredi : 9 h à 16 h 771-5029

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063



Président pour Baseball Québec

L'Association Baseball Québec de l'Outaouais a profité de sa réunion de décembre pour élire un nouveau président, Jean Boulais, ainsi que de nouveaux présidents de l'Association de baseball de Hull, Jean Émond, de l'Association de baseball de Gatineau, Gilbert Drouin et de l'Association de baseball de Touraine, Julie Faucher. Sur cette photo, on voit, de gauche à droite à l'avant, la présidente de l'Association de baseball de Touraine Julie Faucher, le président régional Jean Boulais, la présidente du midget AAA de l'Outaouais Helen Thomson et, à l'arrière, le président de l'Ass. de baseball d'Aylmer Albert D'Aoust, le président de l'Ass. de baseball de Gatineau Gilbert Drouin, le président de l'Ass. de baseball de Pointe-Gatineau Marc Boulay, le président des équipes AA de l'Outaouais André Frenette, le président de l'Ass. de Hull Jean Émond et le président de l'Ass. de baseball de la Municipalité régionale des Collines Michel Gervais.

Tournoi de hockey midget Kiwanis international de Hull

7 AU 12 JANVIER 1997

Le comité organisateur de la 32^e édition du Tournoi de hockey midget Kiwanis International de Hull organise en collaboration avec le Régional de Hull/Aylmer un tirage de deux paires de laissez-passer par semaine. Les laissez-passer donneront accès à toutes les parties (70) du tournoi qui se déroulera du 7 au 12 janvier 1997 à l'aréna Guertin de Hull.

Pour être éligible au tirage il suffit de remplir le coupon ci-joint et de le déposer au Régional de Hull/Aylmer au 141, rue Jean-Proulx, Hull (J8Z 1T4) ou de le faire parvenir par la poste. Les fac-similés ne sont pas acceptés et il faut être âgé de 18 ans et plus pour participer au tirage.

**TIRAGE
LAISSEZ-PASSER**

EN COLLABORATION AVEC

RÉGIONAL
HULL-AYLMER

Un tirage aura lieu les vendredis
27 décembre 1996 et 3 janvier 1997.

aréna Robert-Guertin, Hull

Tournoi de hockey Midget Kiwanis international de Hull
TIRAGE LAISSEZ-PASSER

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

C.P. : _____

Tél. : _____

*On n'a même pas besoin de payer pour participer au tirage et on n'est pas obligé de participer au tournoi.

PAYEZ en
JANVIER
98* AUCUN
 DEPOT,
 PAIEMENT
 NI INTÉRÊT!

Une OFFRE
IMBATTABLE
 EN APORTE UNE AUTRE!

el ran



OBTENEZ
200\$

EN CERTIFICATS-CADEAUX
 BRAULT & MARTINEAU
 APPLICABLE SUR ACHATS FUTURS

À L'ACHAT D'UN
 ENSEMBLE ELRAN
 DE 4 PLACES ASSISES
 ET PLUS

PROFITEZ ÉGALEMENT
 DE CETTE OFFRE!

AU BAS PRIX
 INCROYABLE

DE
1299\$

LIVRAISON
 GRATUITE!
 PARTOUT AU QUÉBEC
 même le dimanche!

SOFA/FAUTEUIL

* Voir conditions en magasins.

BRAULT & MARTINEAU

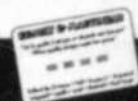
HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
 Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
 Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

PROCUREZ-VOUS LA CARTE
 BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sojez à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 janvier 1998.